W naszej ocenie Dyrektywa 93/13 została błędnie implementowana, w tym zakresie, do polskiego kodeksu cywilnego (Ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny, http://prawo.sejm.gov.pl/isap.nsf/download.xsp/WDU19640160093/U/D19640093Lj.pdf)

w następujący sposób: Art. 385[1] § 1.

„Postanowienia umowy zawieranej z konsumentem nie uzgodnione indywidualnie nie wiążą go, jeżeli kształtują jego prawa i obowiązki w sposób sprzeczny z dobrymi obyczajami, rażąco naruszając jego interesy (niedozwolone postanowienia umowne). Nie dotyczy to postanowień określających główne świadczenia stron, w tym cenę lub wynagrodzenie, jeżeli zostały sformułowane w sposób jednoznaczny. „

gdzie dyrektywa 93/13 stanowi

"Artykuł 3 1. Warunki umowy, które nie były indywidualnie negocjowane, mogą być uznane za nieuczciwe, jeśli stoją w sprzeczności z wymogami dobrej wiary, powodują znaczącą nierównowagę wynikających z umowy, praw i obowiązków stron ze szkodą dla konsumenta.”

Polskie Sądy oceniają więc błędnie czy dane postanowienie umowne jest nieuczciwe z powodu "rażącego naruszenia interesu konsumenta" zamiast z powodu “znacznej nierównowagi".

W niemieckojęzycznej wersji dyrektywy mamy zapis : "erhebliches und ungerechtfertigtes Mißverhältnis", co oznacza „znaczna i nieuzasadniona dysproporcja”.

W wersji angielskiej „significant imbalance”, czyli „znaczna (znacząca) nierównowaga”.

Zostało to zauważone przez Sąd Rejonowy dla Warszawy Śródmieścia w wyroku z dnia 6 listopada 2018 r. (VI C 1209/17). Sąd uznał, iż element walutowy podlega usunięciu z umowy od początku, gdyż bank nie przedstawił pełnej informacji o możliwych skutkach ekonomicznych (najnowsze orzeczenia TS UE: C-186/16, C-126/17, C-51/17), oraz brzmienie przepisów dyrektywy 93/13 jest bardziej korzystne niż przepis art. 385(1) polskiego k.c.

Jednak wcześniej polskie Sądy wielokrotnie oddalały powództwa kredytobiorców z powodu błędnej implementacji Dyrektywy. Przykładowe wyroki z ostatniego czasu:

1. Sąd Okręgowy w Warszawie Sygn. akt XXV C 673/17, wyrok z 26.09.2018 r., SSR del Anna Ogińska-Łągiewka https://orzeczenia.ms.gov.pl/content/$N/154505000007503\_XXV\_C\_000673\_2017\_Uz\_2018-10-15\_001 ,,Strona powodowa nie wykazała spełnienia się wszystkich ustawowych przesłanej decydujących o uznaniu danego postanowienia za niedozwolone (zwłaszcza przesłanki rażącego naruszenia interesu powoda jako konsumenta). W ocenie Sądu powód nie wykazał bowiem, iż pobrane według niego nienależnie przez pozwany bank kwoty zostały wyliczone przez bank w oparciu o własne kursy walut rażąco odbiegające od kursów rynkowych,..."

2. Sąd Okręgowy w Warszawie Sygn. XXV C 569/17, wyrok z dnia 09.10.2018 r., SSR del. Adam Mitkiewicz. https://orzeczenia.ms.gov.pl/content/$N/154505000007503\_XXV\_C\_000569\_2017\_Uz\_2018-10-17\_001 ,,Na kanwie niniejszego postępowania sprowadza się to do wykazania, iż skutki stosowanego przez Bank kursu wymiany walut prowadzą w sposób rażący do naruszenia interesów konsumenta."

3. Sąd Okręgowy w Warszawie Sygn. akt XXV C 2207/17, wyrok z dnia 27.09.2018 r., SSO Monika Włodarczyk. https://orzeczenia.ms.gov.pl/content/$N/154505000007503\_XXV\_C\_002207\_2017\_Uz\_2018-10-22\_001 Klauzule przeliczeniowe kursami banku nie są abuzywne. ,,Aby jednakże uznać dane postanowienie umowne za abuzywne, nie jest wystarczające stwierdzenie wyłącznie, iż jest ono sprzeczne z dobrymi obyczajami, stanowi przejaw nierównomiernego rozkładu praw i obowiązków stron umowy. Strona powodowa musi także wykazać, prawnie relewantne znaczenia tej nierównowagi, tj., że stanowi rażące naruszenie interesów konsumenta (cytowany przepis wymaga łącznego spełnienia wyrażonych w nim przesłanek pozytywnych i przesłanki negatywnej). Na kanwie niniejszego postępowania sprowadza się to do wykazania, iż stosowany przez Bank kurs wymiany waluty CHF, na dzień Uruchomienia kredytu, odbiegał rażąco od kursu rynkowego. Trudno bowiem mówić o rażącym naruszeniu interesów konsumenta, w sytuacji przyjęcia przez Bank kursu walutowego nieznacznie większego niż możliwy do uzyskania u innych podmiotów finansowych zajmujących się zorganizowaną i stałą wymianą walut obcych na walutę krajową i odwrotnie -w rozmiarach pozwalających na wymianę waluty kredytu ( kilkuset tysięcy franków szwajcarskich) na złote polskie. Strona powodowa, na której spoczywał ciężar wykazania swoich twierdzeń, nie wykazała rażącego naruszenia interesu konsumenta (nie wskazała nawet jaki kurs kupna CHF obowiązywał u poprzednika prawnego pozwanego w dniu Uruchomienia kredytu, tj. 10 marca 2006 r.)."